



L'oreiller à rêves

Author: Mohale Mashigo

Illustrator: Lutfia Kamish

Translator: Cyrille Largillier

Level 2



Quand les étoiles sont éteintes, que la lune se balance dans le ciel et que la lumière dans ma chambre est faible, les choses sont différentes.



La marionnette du pirate agite son épée. Le manguier plie ses branches.

Même mon ourson en peluche devient un ours différent.



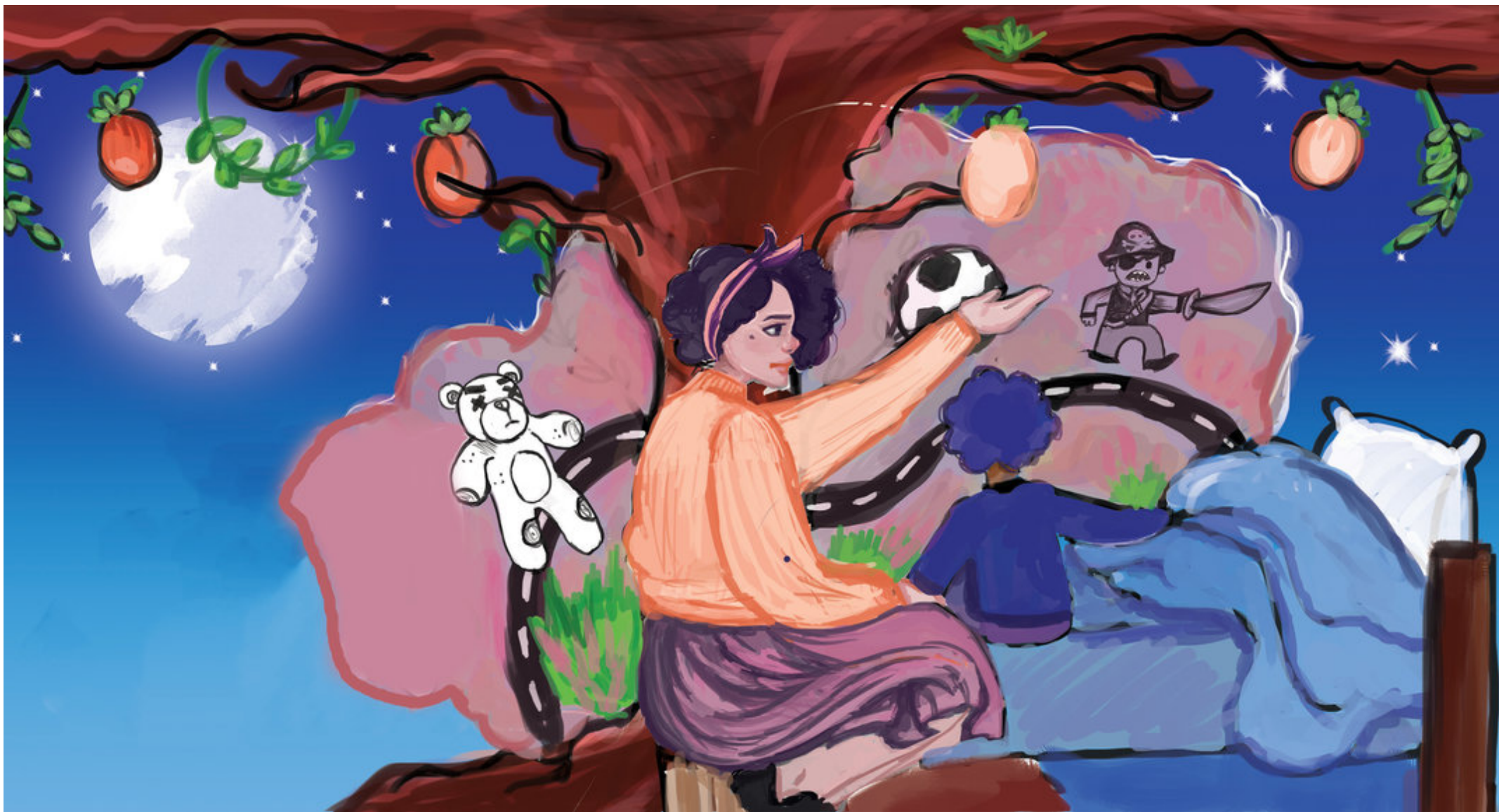
Je reste bien immobile dans ma grotte de couvertures ou alors j'appelle :
« Maaamaan ! Paaapaaa ! » ou je saute dans leur lit.



Je parle à maman du pirate, de l'arbre et de l'ours.



« Tu as fait un très mauvais rêve. » « Qu'est-ce qu'un rêve ? »
« Quand nous dormons, nous pensons à notre journée, mais tout se mélange.
Cela semble réel, mais cela ne l'est pas. »

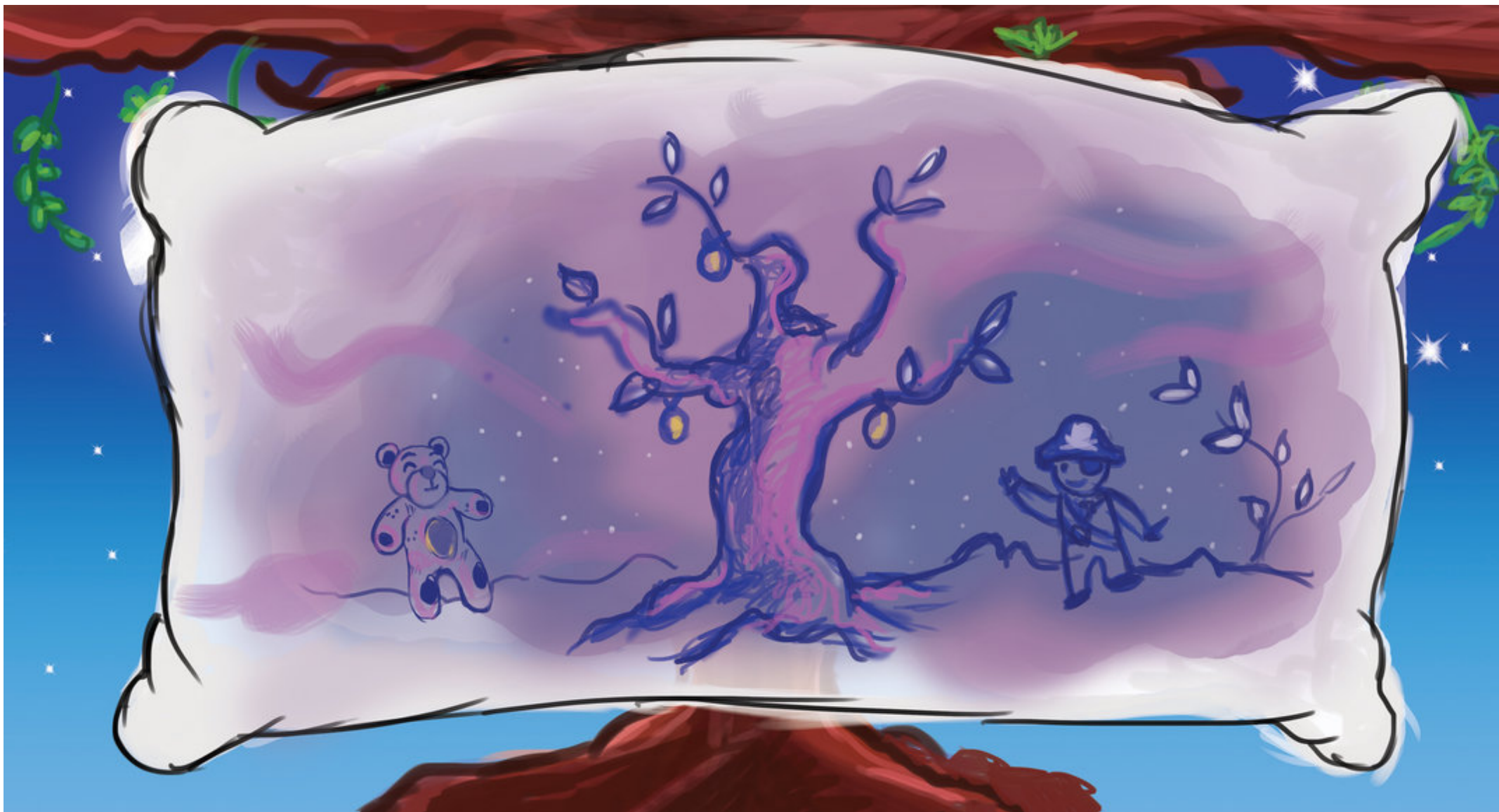


« C'est réel ! »

« Quand on lit une histoire ensemble, elle est inventée, mais on rigole, on a peur ou on est enthousiaste ? Un rêve, c'est la même chose. »

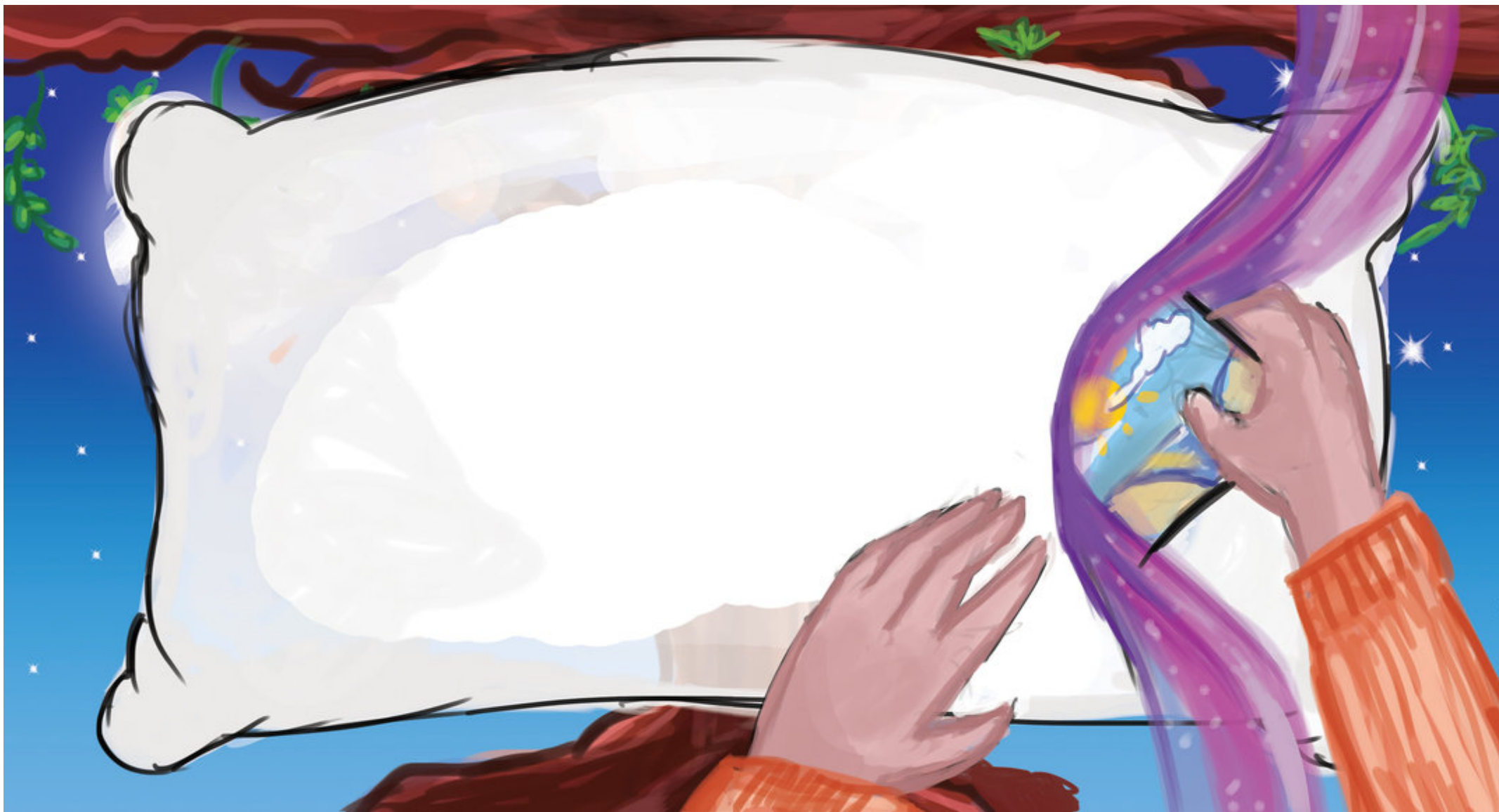


« Tu veux dire qu'un rêve c'est une histoire ? » « Oui ! Mais ça se passe la nuit. Tu poses ta tête sur l'oreiller, tu t'endors et l'histoire se déroule. »
« Un rêve, c'est une histoire que tu trouves dans ton oreiller ? »



« Oui ! » « Est-ce que je peux mettre des histoires dans mon oreiller ? »

« Oui, tu peux le faire. » « Comment ? »



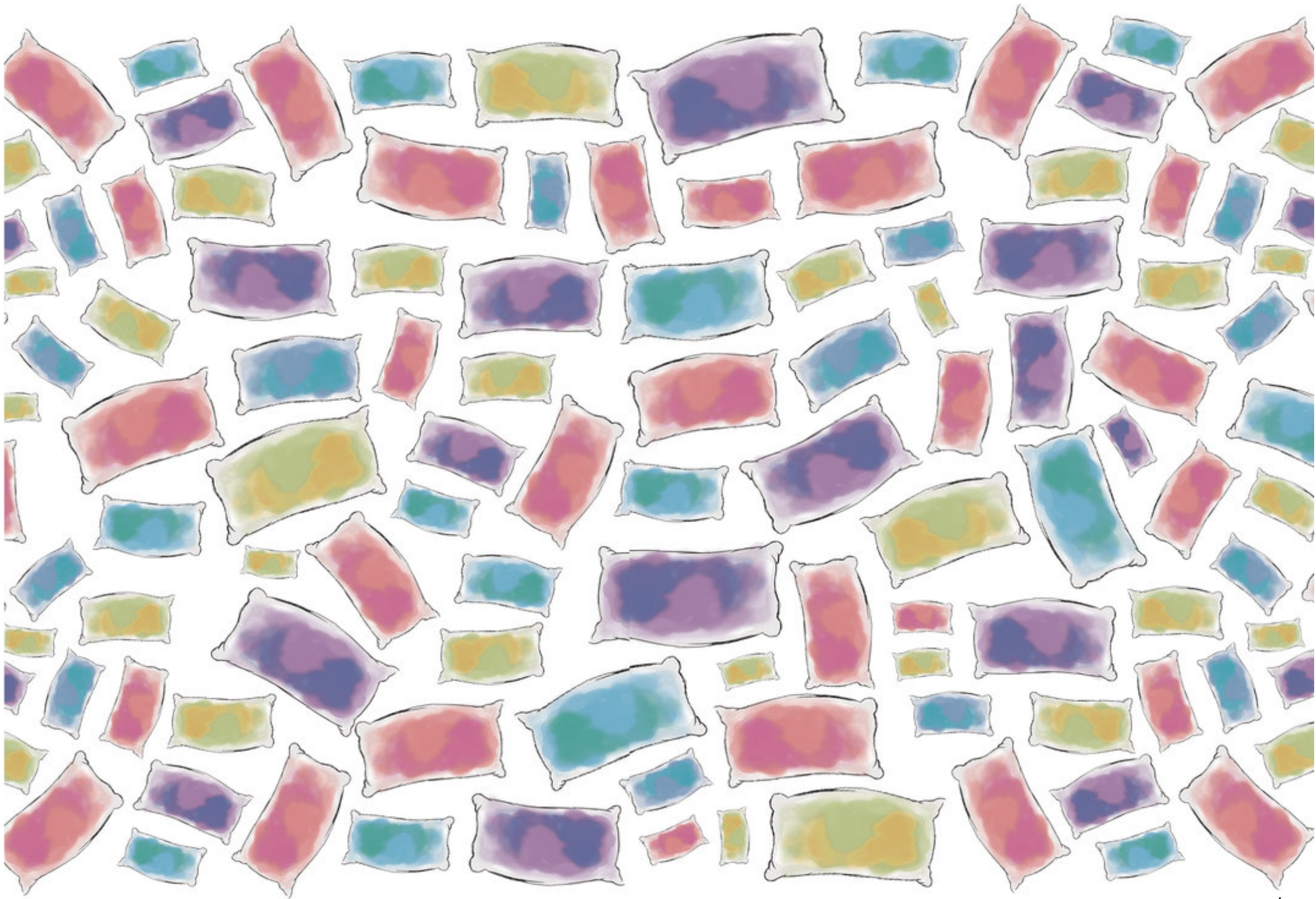
« Écrivons toutes tes meilleures histoires, plions le papier et rangeons-le dans l'oreiller. »







Quand les étoiles sont éteintes, que la lune se balance dans le ciel et que la lumière dans ma chambre est faible, les choses sont différentes.



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Story Attribution:

This story: L'oreiller à rêves is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Dream Pillow](#)', by [Mohale Mashigo](#) . © Book Dash , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl under covers](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Tree in space](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Dream with evil pirate](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl with scary dreams](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Telling the dream](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Talking to mother](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Mother showing a new dream](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Mother and son](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [The pillow](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Hiding in the pillow](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Girl painting in space](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl sleeping near the tree](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [The tree and the dresser](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Pillows](#), by [Lutfia Kamish](#) © Book Dash, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

L'oreiller à rêves

(French)

Un pirate, un arbre et un ours rendent le sommeil d'un petit garçon difficile. Le jour, ce sont ses amis, mais quand la nuit tombe, tout change. Il ne peut plus dormir. L'oreiller à rêves est une histoire qui apprend à transformer les cauchemars en rêves.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!